

ï ó ù î þ ÿ

69 k_kkby =_g_jZevghc :kkZf[e_b HHG
lmgd78 ih_kl db «^>ghydeZ^ Dhfbkkbb f_`^mgZjh^gh]h ijZ
r_klv^_kyl r_klhc» kqZkDyb

H[yaZI_evkl\h \u^Z\Zlv beb hkms_kl\eylv km^ (aut gh.
dedere aut judicare) = e Z V Ø

J_kim[ebdZ ;_eZjmkv iheh`bl_evgh hp_gb\Z_
jZ[hlu Dhfbkkbb b ki_pbZevguo ^hdehZ[yaZdh_evgkZ
\u^Z\Zlv beb hkms_kl\eylv km^_[gaut dedere aut h
judicare)».

Hnhjfe_gb_ ij_`eh`_gbc Dhfbkkbb \ \b^_
lhfqh h^gbf ba dexq_\uo Zki_dlh\ j_ZebaZpbb
beb hkms_kl\eylv km^_[gh_ ij_ke_`h\Zgb_
f_`^mgZjh^gh ijZ\h\uo mkeh\bc ^ey g_hl\jZ,bf
kh_jrZxsbo m]heh\gh gZdZam_fu_ ^_ygby

J_r_gb_]hkm^Zjkl\Z h g_\u^Zq_, dZdh]hije
gZebqbb k_jv_aguo ijZ\h\uo b bguo, ghb^he`g
ijb\h^blv d [_agZdZaZgg.hklw\hcgk\yab \Z`gu \a\
ih^oh,^uha\heyxb_ ij_h^he_\Zlv keh`ghklb \ hl
]hkm^Zjkl\Zfb \ k\yab k \hafh`gufb hldZaZf
ih^haj_\Z_fuo \ kh_jr_gbb ly`dbo h[s_m]heh\g
qZklghk\ubeh [u ihe_agh k mq_lhf \u\h^h\ Dhfbk
jZkrbjblv \ g_dhlhjvo f_`^mgZjh^guo ^h]h\hjZo

\hafh`ghklb mklZgh\e_gby \ gZpbhgZevghf aZd
xjbk^bdpbb \ hlghr_gbb ij_kjnhg_ujpr^_fygobæbphf
_]h l_jjblhjbb beb ijb bguo hkgh\Zgbyo jZkijhk

< dhff_gI Zjbyo d ijh_ @lme\Z]Zeb [u p_e_khh
mlhqgbb\h ijZdlbdZ g_]hkm^Zjkl_ggk\ya ZmgZ_yo
ijbf_g_gb_f ^h]hg\hjZfh`_l [ulv bkihevah\ZgZ
lhedh\Zgby \ hlju_ hl hghr_gby]hkm^Zjkl\Z d lZ
ljb wlhf g_ \uau\Z_l khfg_gby p_gghklv l
h[_ki_q_gby ihegh]h ihgbfZgby]hkm^Zjkl\hf k
ijZ\h\uo h[yaZI_evkl\

AZkem`b\Z_l \gbfZgby lZd`_ ihabpby h qZ
kl_i_gb _^bg hh[jZaby ihke_ ^m x s wd h c j Zk\lyadbb ko
g_h[oh^bfuf ijh\hklfb_gvr_c f_j_ \ dhff_gI Zjbb
\u\h^Z q_ldh_ jZa]jZgbq_gb_ f_`^m ih\lhjyxs_c
kj_^kl\hf lhedh\Zgby f_`^mgZjh^gh]h ^h]hmsZcb
nhjfbjh\Zgbx ghjfu f_`^mgZjh^gh]h h[uqgh]
khhl_lkl_gdgh baf_g_gbx ijZ\h\h]h j_`bfZ f_`^
^h]h\hjZ

GZr_^r__ hljZ`_gb_3 \jhmgbZ \u9f gZgb_ h qllhf
©fheqZgb_ h^gh]h beb g_kdhevdbo mqZklgbdh\
ijbgylb_ ihke_ ^m x s c ijZdlbdb, \dh]Z k e [k q Z y l o e
lj_[mxl hij_ ^_e_ggh_e ^jheZ dgbb[uilv gZr_fm fg_g
mlhqg_g hqZklghg]h[oh^bfh aZdj_ie_gb_ m k e h \
klhjhgZbgbfZxsZy ijZdlb dm \ke_ ^kl\b_ ,kfh]eZ
jZkiheZ]Zlv bgnhjfpb_c h ,lZ h h a g Z V Z d l b d __ ihke
^ey lhedh\Zgby b bf_lv h[t_dlb\gmx \hafh`ghkl
ih\h^m lZdhc ijZdlbdb

< ijh_dl_ \u0h^Z Z]Zeb [u \Z`guf aZf«g]eZkeg
gZklhysbf ijh_dlZf»\k e h ^Z k e y p_e_c gZklhysbo
\u\h^h\qih iha\hebl h]jZgbqblv ^Zggh_ Dhfbk
kn_jhc ijbf_g_gby, ig_h_dilZjh`^Zy dhgnebdIZ
f_`^mgZjh^gufb bgkljmf_g]hZffr e bjh\d_ 3i mjhd l Z l Z
^Zggh]h \u\h^Z ijZ\bevg__ [ueh [uq]h\hZ]blhj b h
kh]eZr_gby ih kms_kl\m f_`^m klhjhgZfb hgh
^h]h\hjZ gZijyfm x \alZ\fb k b k e _nhjfu b ijhp_ ^mju ij
j_r_g,by\dexqZy mqZklb_ \k_o aZbgl_j_kh\Zgg
ih^]h\h\d_ b ijbgylb.b j_r_gby

jhe6)V"ylbb

©aZgbfZxsbc]hkm^Zjkl_gghmex^hgùg hñjZ ahf jZk
dZI_]hjbX , eibp v amxs boky bffmgbl_lh\ \ kbem
^he`gh.klb
ljbfgbl_evgh d ijh_5lm dñZflvñlZjbyf d g_c
`_eZI_evghuf b i_jki_dlb\guf ijhjZ[hkwa_fiñggy
]hkm^Zjkl_gghg, qe,Zkñb fg_gbx [_ehjmkkdhc ^
h[e_]qbl ^Zevg_crmx jZ[hlm gZ^ l_fhc
< aZdexq_gb_ ih ^Zgghc l_f_ ohl_ehkv [u
bkihevah\Zgby ijb ZgZeba_ \ jZfdZo jZ[hlu gZ
lhevdh km^_[ghc(gZpdlñgZevghc b f_)^mñg]Z]ññg h
ijZdlbdb b ij_^u^msbo jZ[hlg hD hñb kñZñhgh^ZI
]hkm^ZjklZkZxs_]hky bffmgbl_lh\